

ОПУБЛИКОВАНО: БЮЛЛЕТЕНЬ МЕЖДУНАРОДНЫХ ДОГОВОРОВ, ноябрь 1996
г., N 11, стр. 56-60

ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

СОГЛАШЕНИЕ

от 01.12.90 г.

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК И ШВЕЙЦАРСКИМ ФЕДЕРАЛЬНЫМ СОВЕТОМ О

СОТРУДНИЧЕСТВЕ

В СЛУЧАЕ СТИХИЙНЫХ БЕДСТВИЙ И КРУПНЫХ АВАРИЙ

Правительство Союза Советских Социалистических

Республик и

Швейцарский Федеральный Совет, нижепоименованные как

Стороны,

заботясь об упрочении дружественных связей между

двумя

странами,

стремясь к сотрудничеству и эффективной взаимопомощи в

случае

стихийных бедствий и крупных аварий,

согласились и нижеследующем:

СТАТЬЯ 1

Для целей настоящего Соглашения используются

следующие

определения терминов:

другие

"группы по оказанию помощи" - группы специалистов и

соответствии с

группы, предназначенные для оказания помощи в

настоящим Соглашением;

средства,

"предметы снаряжения" - технические и транспортные

изделия) и

предметы собственного пользования (производственные

средства,

индивидуальное снаряжение, используемые для оказания помощи;

населения.

"вспомогательные грузы" - материальные

предназначенные для распределения среди пострадавшего

СТАТЬЯ 2

стихийных

1. Стороны будут оказывать взаимную помощь при

возможностями и

бедствиях или крупных авариях в соответствии с их

с положениями настоящего Соглашения.

каждом

2. Виды и объемы такой помощи будут определяться в

органами

отдельном случае по согласованию между компетентными

обеих Сторон, указанными в статье 12 настоящего Соглашения.

СТАТЬЯ 3

Соглашения

1. Помощь в соответствии со статьей 1 настоящего

помощи,

может быть оказана специалистами или группами по оказанию

крупных

направляемыми Сторонами на места стихийных бедствий или

пожаров,

аварий и имеющими специальную подготовку по тушению

химическим
проведению

оснащаются
необходимыми
такая
иным

необходимой
ограничить до
установленные
из

страну
входящих в
состав
документы,
предшествовать

себе
группы или
том, что
предусмотренной

предметов
оказания
передавать
список

оказанию технической помощи, борьбе с радиоактивным и
заражением, оказанию медико-санитарной помощи,
спасательных и других неотложных работ.

2. Специалисты и группы по оказанию помощи
предметами снаряжения и вспомогательными грузами,
для решения поставленных задач. В случае необходимости
помощь по согласованию Сторон может быть оказана любым
способом.

СТАТЬЯ 4

Просьбы о помощи будут передаваться, как правило,
дипломатическим каналам.

СТАТЬЯ 5

1. В целях обеспечения эффективности и
оперативности в оказании помощи Стороны обязуются
минимума въездные и выездные формальности,
действующими национальными законодательствами для каждой
Сторон.

2. Въезд групп по оказанию помощи в запрашивающую
производится в организованном порядке по спискам лиц,
их состав. При пересечении границы лица, входящие в
группы, должны в любом случае иметь при себе
удостоверяющие личность. Выезду групп должна
информация в адрес властей принимающей страны.

Руководители групп по оказанию помощи должны иметь при
справку с названием работ по оказанию помощи и вида
любой иной надлежащий документ, свидетельствующий о
въезд производится в целях оказания помощи,
настоящим Соглашением.

СТАТЬЯ 6

1. Стороны будут облегчать ввоз на свою территорию
снаряжения и вспомогательных грузов, необходимых для
помощи. Руководитель группы по оказанию помощи обязан
местным таможенным органам запрашивающей Стороны только
провозимых предметов снаряжения и вспомогательных грузов.

оказанию
получит
органы
месячный

В случае отсутствия у него подобного списка группа по помощи с предметами снаряжения и вспомогательными грузами разрешение пересечь границу, и в таком случае компетентные запрашивающей Стороны должны будут представить его в срок со дня пересечения границы.

никакого
вспомогательных
и для

2. Группы по оказанию помощи не имеют права ввозить другого имущества, кроме предметов снаряжения и грузов, необходимых для проведения работ по оказанию помощи распределения среди пострадавшего населения.

освобождаются от
распределены во

Предметы снаряжения и вспомогательные грузы таможенных сборов и должны быть использованы или время операций по оказанию помощи.

распространяются
необходимые при
грузы, не
подлежат
особых
виде и

3. Запреты и ограничения на ввоз имущества не на предметы снаряжения и вспомогательные грузы, оказании помощи. Предметы снаряжения и вспомогательные нашедшие применения в ходе работ по оказанию помощи, обратному вывозу. Если же обратный вывоз ввиду обстоятельств не представляется возможным, то сведения о количестве, а также месте нахождения таких предметов вспомогательных грузов должны быть переданы органам

снаряжения и
запрашивающей
помощи,
этом
Стороны.

Стороны, отвечающим за проведение работ по оказанию помощи, которые извещают об этом компетентный таможенный орган. В случае применяются нормы законодательства запрашивающей

также
средств
вывоз
Стороны в
Наркотические и

4. Положения пункта 3 настоящей статьи будут распространяться на ввоз наркотических и обезболивающих на территорию запрашивающей Стороны и на обратный неиспользованного количества на территорию другой соответствии с законодательством Сторон.

количестве,
только
соответствии с

обезболивающие средства могут быть ввезены только в отвечающем острой медицинской потребности, и применяются квалифицированным медицинским персоналом в

оказанию

законодательством Стороны, которой принадлежат группы по помощи.

СТАТЬЯ 7

работами и
случае на
обратились

1. Координация и общее управление спасательными мероприятиями по оказанию помощи возлагаются в любом организацию той Стороны, компетентные органы которой за помощью.

направляются
своим

2. Указания группам по оказанию помощи должны исключительно их руководителям, которые дают распоряжения подчиненным о конкретном проведении мероприятий.

Компетентные
задачи,
помощи.

органы запрашивающей Стороны разъясняют по возможности которые они хотят поставить перед группами по оказанию

помощи
выполнении

3. Запрашивающая Сторона оказывает группам по оказанию помогающей Стороны необходимое содействие в возложенных задач.

СТАТЬЯ 8

оказанию
утерей
оснащения и
Стороной.

1. Расходы по оказанию помощи, понесенные группами по помощи помогающей Стороны, включая расходы, связанные с или полным, либо частичным уничтожением ввезенных материалов обеспечения, не возмещаются запрашивающей

возможности

2. Группы по оказанию помощи помогающей Стороны по снабжаются и размещаются за счет запрашивающей Стороны.

соответствующая

В случае необходимости им будет оказана безвозмездная медицинская помощь.

СТАТЬЯ 9

другой
повреждением
если

1. Каждая из Сторон отказывается от требований к Стороне о компенсации убытков, связанных с имущества, принадлежащего ей или группе по оказанию помощи, если этот ущерб был нанесен специалистом или группой по помощи при выполнении ими задач, связанных с настоящего Соглашения.

оказанию
реализацией

2. Каждая из Сторон отказывается от всех требований к Стороне о компенсации убытков, связанных с ранением или одного из специалистов или участников группы по оказанию

другой
смертью
помощи,

происшедших при выполнении ими задач.

помощи
территории
ущерб
нашли
силами по

3. Если специалист или участник группы по оказанию нанесет ущерб при выполнении своих задач на запрашивающей Стороны третьему лицу, то ответственность за несет запрашивающая Сторона и согласно положениям, которые бы применение в случае нанесения ущерба собственными оказанию помощи.

целью
ущерба. В
их
ущерба в

4. Компетентные органы Сторон будут тесно сотрудничать с облегчения удовлетворения требований о возмещении частности, они будут обмениваться всей имеющейся в распоряжении информацией, касающейся случаев нанесения смысле данной статьи.

СТАТЬЯ 10

могут
помощи,
последствий
опытом и
организации
разработки
курсов
другими
путем
могущих
обмен
передачу
работ
законодательством
групп

Компетентные органы Сторон будут сотрудничать и заключать отдельные соглашения, в частности, в целях:

- реализации мер по обеспечению оказания предусмотренной настоящим Соглашением;
- прогнозирования, предотвращения и ликвидации стихийных бедствий или крупных аварий путем обмена необходимой информацией научного характера, конференций и стажировок специалистов, научно-исследовательских программ, организации специальных по подготовке, включая обмен преподавателями и сотрудниками соответствующих учебных заведений, а также проведения учений;
- обмена информацией об опасностях и ущербе распространиться на территорию другой Стороны; взаимный информацией включает в себя также своевременную измерительных данных;
- поиска и опознания пострадавших в ходе спасательных лиц и имущества в соответствии с действующим Сторон; расследования причин аварий, вызванных действиями по оказанию помощи.

СТАТЬЯ 11

обязательств
международных

Настоящее Соглашение не затрагивает прив и
Сторон, вытекающих из других заключенных или
соглашений и договоров.

Соглашения

СТАТЬЯ 12
Компетентными органами в отношении настоящего
являются:

Совет

для Союза Советских Социалистических Республик -
Министров СССР или лицо, им уполномоченное;
для Швейцарской Конфедерации - Федеральный Совет или
уполномоченное.

лицо, им

толкованием и
путем

СТАТЬЯ 13
Любые разногласия, возникающие в связи с
применением настоящего Соглашения, будут разрешаться
переговоров между Сторонами.

срок.

уведомив
месяцев до

СТАТЬЯ 14
Настоящее Соглашение заключается на неограниченный
Каждая Сторона может в любой момент денонсировать его,
об этом другую Сторону в письменном виде за шесть
намечаемой даты прекращения его действия.

даты
выполнены
вступления в

СТАТЬЯ 15
Настоящее Соглашение вступает в силу спустя месяц с
последнего уведомления, подтверждающего, что
внутригосударственные процедуры, необходимые для его
силу<*>.

экземплярах,
имеют

* Соглашение вступило в силу 1 июля 1996 г.
Совершено в Москве 1 декабря 1990 года в двух
каждый на русском и французском языках, причем оба текста
одинаковую силу.

(Подписи)